



Competició de Lingüística d'Espanya
Competición de lingüística de España
Espainiako linguistika lehiaketa
Competición de lingüística de España

Segunda Ronda OLE 2015

23 de abril de 2015



Instrucciones

- Escribe las respuestas en el dossier de respuestas adjunto. Este cuadernillo lo puedes utilizar para escribir anotaciones, subrayar, garabatear y hacer cualquier cosa que necesites para resolver el problema. Solo tienes que entregar el dossier de respuestas.
- El tiempo para realizar el examen es de tres horas.
- Criterios de corrección:
 - (A) 15 puntos
 - (B) 20 puntos
 - (C) 30 puntos
 - (D) 35 puntos
 - Total: 100 puntos

¡Ánimo!

Equipo OLE

Índice

PROBLEMA	AUTOR	PÁGINA
1. Derechos humanos en luganda*	Alexander Piperski	2
2. Nombres en japonés**	Harold Somers	3
3. La notación de Diofanto*	Artur(s) Semeniuk(s)	4
4. Frases hindis*	Svetlana Perevérzeva	5

*Ejercicios originales de la Olimpiada Lingüística de Rusia. Traducción al castellano por Stanislav Gurevich y Polina Pleshak. Adaptación por el equipo organizador de la OLE.

**Ejercicio original de la Olimpiada Lingüística de Irlanda. Traducción y adaptación por el equipo organizador de la OLE.



(A) Derechos humanos en luganda

La lengua luganda pertenece al grupo de las lenguas bantu de la familia Níger-Congo. La hablan aproximadamente unos 4 millones de personas (el pueblo baganda) en Uganda.

Aquí tienes dos frases de la Declaración Universal de los Derechos Humanos en lengua luganda:

Buli muntu agwana afune eddembe eryo gerwako mu kiwandiiko kino awatali kusolola kwona okw'enge[1]; yonna okuyinza okusinzii[2]a ku: ggwanga, []angi y'olususu okuba omusajja oba mukazi, olulimi, eddini endowooza ye ku by'obufuzi oba ekintu ekirala ensi oba abantu mwasibuka, ebintu byalina obuzaale bwe oba ensonga enda[3]a yonna.

Eddembe []ino []izingiramu obuyinza okukyusa eddini oba enzikiriza ye, n'obuyinza obubwe ku []ulwe oba wamu n'abantu abalala, mu []watu oba mu kyama, okwo[4]esa eddini oba enzikiriza ye, ngayigi[5]iza oba ngateeka mu nkola eddini ye byemu[6]agira, nga asinza oba ngakuuma byemugamba.

A.1: Rellena cada hueco indicado con un número ([1]) con la letra *l* o *r*.

[1] __ [2] __ [3] __ [4] __ [5] __ [6] __

A.2: Explica tu solución.

A.3: En los cinco huecos indicados con subrayados ([]) se ha omitido la misma letra. ¿De qué letra se trata? *l* o *r*? ¿Qué información contenida en el texto del problema te ayuda a responder esta pregunta?



(B) Nombres en japonés

En japonés (Nihongo), como en muchos otros idiomas, los nombres propios de personas y de lugar a menudo tienen una traducción literal que describe alguna característica local como, por ejemplo, Valverde, Buenafuente o Monteagudo. A continuación se muestran varios nombres propios en japonés y sus traducciones (desordenadas) en castellano:

Japonés	
1	Ōta
2	Nakayama
3	Kigawa
4	Kazan
5	Murakami
6	Kagawa
7	Ono
8	Fujisan
9	Nomura
10	Tanaka
11	Sakuragi
12	Nihon
13	Ōsaka
14	Yamazaka
15	Kawakami
16	Honda
17	Yamamichi

Traducciones	
<i>Gran pendiente</i>	A
<i>Árbol del río</i>	B
<i>Pendiente de la montaña</i>	C
<i>Pueblo del campo</i>	D
<i>Pueblo alto</i>	E
<i>Río alto</i>	F
<i>Medio del arrozal</i>	G
<i>Campo pequeño</i>	H
<i>Montaña media</i>	I
<i>Arrozal original</i>	J
<i>Carretera de la montaña</i>	K
<i>Árbol de cerezas (= cerezo)</i>	L
<i>Monte de fuego (= volcán)</i>	M
<i>Gran arrozal</i>	N
Monte Fuji	O
Río de fuego	P
Origen del sol (= Japon)	Q

Notas. El orden de los elementos en japonés y en las traducciones no es necesariamente el mismo. Cuando se combinan palabras, puede suceder que alguna de ellas cambie ligeramente. Además, en los ejemplos, “monte” y “montaña” son palabras diferentes.

B.1: Encuentra para cada nombre en japonés su traducción en castellano.

1 __ 2 __ 3 __ 4 __ 5 __ 6 __ 7 __ 8 __ 9 __ 10 __

11 __ 12 __ 13 __ 14 __ 15 __ 16 __ 17 __



(C) La notación de Diofanto

Diofanto de Alejandría (en griego antiguo Διόφαντος ὁ Ἀλεξανδρεὺς) fue un matemático de la Antigua Grecia que vivió en el siglo III antes de Cristo y es considerado el padre del álgebra. A continuación se muestran varios polinomios en notación contemporánea y en notación de Diofanto:

$40x^3+730x^2+8$	$\text{Κ}^{\gamma}\mu\Delta^{\gamma}\psi\lambda\text{Μ}\eta$
$40x^3+730x^2+8x$	$\text{Κ}^{\gamma}\mu\Delta^{\gamma}\psi\lambda\zeta\eta$
$700x^6-660x^2+89x-4$	$\text{Κ}^{\gamma}\text{Κ}\psi\zeta\pi\theta\Lambda;\text{Ι}\Delta^{\gamma}\chi\xi\text{Μ}\delta$
$-20x^5+505x^3+4x$	$\text{Κ}^{\gamma}\phi\epsilon\zeta\delta\Lambda;\text{Ι}\text{Κ}\Delta^{\gamma}\kappa$
$-46x^5-28x^2+55$	$\text{Μ}\nu\epsilon\Lambda;\text{Ι}\text{Κ}\Delta^{\gamma}\mu\zeta\Delta^{\gamma}\kappa\eta$

C.1: Escribe en notación contemporánea:

- (A) $\Delta^{\gamma}\Delta\kappa\Lambda;\text{Ι}\text{Κ}\Delta^{\gamma}\lambda\text{Κ}^{\gamma}\lambda\theta$
- (B) $\text{Κ}^{\gamma}\text{Κ}\mu\Lambda;\text{Ι}\text{Κ}^{\gamma}\phi\eta\Delta^{\gamma}\kappa\zeta\alpha$

C.2: Escribe en notación de Diofanto:

- (A) $30x^6+48x^2+702x$
- (A) x^3+81x^2-666
- (C) $-500x^5+69x^3-5$



(D) Frases hindis

El idioma hindi pertenece al grupo indoeuropeo de la familia indoeuropea. La hablan más de 250 millones de personas en la India. A continuación se muestran varias frases en hindi (en transcripción latina) y sus traducciones en castellano.

Hindi (transcrito)	Castellano
baṛe afsar paisevāle t ^h e.	Los funcionarios grandes eran ricos.
hamārī mātāē, hamārī vad ^h uē, unke b ^h āī aur unkī bahanē moṭe t ^h e.	Nuestras madres, nuestras novias, sus hermanos y sus hermanas eran gordos.
unkī moṭī pustakē aur unkī tasvīrē mahāgī t ^h ī.	Sus libros gordos y sus cuadros eran caros.
p ^h ūl, bakse, naye k ^h ilaune aur baṛī harī mālāē hamārī t ^h ī.	Las flores, las cajas, los juguetes nuevos y las guirnaldas grandes y verdes eran nuestros.
pošākē aur baṛe beg naye t ^h e.	Los vestidos y las bolsas grandes eran nuevos.
mālāē aur k ^h ilaune hare t ^h e.	Las guirnaldas y los juguetes eran verdes.

D.1: Traduce al castellano:

- (A) paisevālī vad^huē moṭī t^hī.
- (B) afsar aur unkī mātāē paisevāle t^he.
- (C) beg aur pustakē harī t^hī.
- (D) mahāgī mālāē aur bakse naye t^he.

D.2: Traduce al hindi:

- (A) Las hermanas y los hermanos eran grandes.
- (B) Los funcionarios nuevos, sus hermanos y sus novias eran ricos.
- (C) Sus cuadros, nuestros juguetes y nuestros vestidos eran verdes.
- (D) Las flores caras y las cajas verdes eran nuestras.

D.3: Explica tus respuestas.